

Vítejte



Welcome
Witamy

v Euroregionu Beskydy

Realizováno z projektu „Vítejte v Euroregionu Beskydy“ spolufinancovaného z prostředků ERDF v rámci OPPS Česká republika – Polská republika 2007 – 2013



Pozytywna adrenalina

Pozytywna adrenalina w sześciennej dawce bazy – na trzech żywiołach – lądzie, powietrzu i wodzie. Beskidzkie zbocza pokonywane są w dwóch kierunkach. W górę: motocross, quady, samochody terenowe, jak i w dół: zjazdy rowerowe. Pasma Beskidów oferują nie tylko ciekawe trasy, sprzyjają także powstawaniu dobrych warunków termicznych, co jest niezbędne do uprawiania sportów powietrznych. Na rzekach i zapórach wodnych można spróbować kajakarstwa. Beskidy stwarzają wyjątkową ofertę dla tych, którzy chcą doświadczyć czegoś nowego i ekscytującego.

Turyści mogą korzystać z bazy prywatnych kwater lub miejsc wypoczynkowych oferowanych przez duże i małe ośrodki wypoczynkowe. Większość z nich położona jest nad brzegiem jeziora Żywieckiego i Międzybrodzkiego. Oferta tych ośrodków jest bardzo szeroka i różnorodna. Większość posiada przystanie wodne i oferuje możliwość wypożyczenia sprzętu pływającego (kajaki, rowery wodne, łodzie żaglowe,


itp.). Do dyspozycji turystów udostępnione są baseny otwarte, korty tenisowe, boiska do gry w siatkówkę, place zabaw dla dzieci, siłownie, kawiarnie itp. Dla miłośników sportów wodnych organizowane są obozy żeglarskie oraz kursy windsurfingu. Oferowane są także przejażdżki łodzią motorową. Gospodarstwa agroturystyczne w Biernej i Piętrzykovicach oferują jazdę konną pod nadzorem wykwalifikowanych instruktorów.

Na terenie Powiatu Bielskiego i żywieckiego czekają na turystów parki linowe, zjazdy downhillowe, motocross, jazda quadami, nauka latania na paralotni, jazdy samochodami terenowymi, paintball, eksploracja jaskiń, skoki spadochronowe, szybownictwo, wspinaczka skałkowa, przeprawy przez górskie rzeki.

Miłośnicy kajakarstwa mogą sprawdzić swoje umiejętności na zbiornikach zalewowych rzeki Soła, stwarzających świetne warunki do uprawiania tej dyscypliny czy też na Stawach w Kaniowie z unikatowym boiskiem do gry w kajak polo.



Pozitivní adrenalin


 Pozitivní adrenalin v koncentrované dávce vychází ze tří živlů – půdy, vody a vzduchu. Beskydské svahy jsou zdolávány oběma směry. Směrem nahoru motokros, čtyřkolky, džípy a dolů sjezdy na kole. Beskydy nabízí nejen zajímavé trasy, ale také příjemné klimatické podmínky, které jsou nezbytné pro letecké sporty. Na řekách a přehradách si můžete vyzkoušet kanoistiku. Beskydy nabízejí jedinečnou nabídku pro ty, kteří chtějí zažít něco nového a vzrušujícího.

Turisté mohou využít ubytování v soukromí nebo v rekreačních destinacích nabízených velkými nebo malými rekreačními středisky. Většina z nich se nachází na břehu jezera Żywieckiego a Międzybrodzkiego. Nabídka těchto center je velmi široká a rozmanitá, mají i své přístavy, kde lze zapůjčit pomůcky pro vodní sporty (kajaky, šlapadla, plachetnice atd.). Turistům jsou k dispozici venkovní bazény, tenisové kurty, volejbalové hřiště, hřiště pro děti, posilovny, kavárny atd. Pro milovníky vodních sportů jsou organizovány jachtingové a windsurfingové kurzy. V nabídce jsou také jízdy motorovým člunem. Agroturistické farmy v Biernej a Pietrzykovicích nabízejí vyjížďky na koních pod dohledem kvalifikovaných instruktorů. V bielském a żywieckém okrese čekají na turisty lanové parky, downhillové tratě, motocross, čtyřkolky, škola paraglidingu, projížďky jeepy, paintball, speleologie, parašutismus, plachtění, horolezectví, jízdy na horských řekách.

Nadšenci kanoistiky mohou své dovednosti vyzkoušet na nádržích řeky Soła, které zajišťují výborné podmínky pro tento sport, nebo také na rybnících v Kaniowie s unikátním hřištěm pro kajakářské pólo.



Positive Adrenaline


 Positive adrenaline in a concentrated dose stems from three elements: the earth, the water and the air. The slopes of the Beskydy Mountains are suitable for going up as well as down – both ways. Motocross, four-wheelers, and jeeps for the way uphill and bikes downhill. The Beskydy Mountains do not offer only interesting tracks, but also pleasant climatic conditions that are needed for air sports. Visitors can try canoing on the rivers and reservoirs. The Beskydy Mountains offer a unique and rich menu for those who would like to experience something new and exciting. Tourists can find private accommodation (bed and breakfast) or stay at holiday resorts (large as well as small ones). Majority of them is located on the banks of Żywieckie and Międzybrodzkie Lakes. Their offer is very wide and varied, they even have their own ports where the visitors can rent water sports equipment (kayaks,

paddle boats, yachts, etc.). There are outdoor swimming pools, tennis courts, a volleyball court, playgrounds for children, fitness centers, cafés and others. Water sports fans can enjoy yachting and windsurfing lessons that are prepared specially for them. Even motorboats can be rented there. Agro-touristic farms in the villages of Bierna and Pietrzykowie offer horse rides under the supervision of qualified instructors.

In Bielski and Żywiecki district, there are the following attractions that can be enjoyed by the visitors: rope parks, downhill tracks, motocross, four-wheelers, a paragliding school, jeep rides, paintball, speleology, parachuting, gliding, mountaineering and trips on mountain rivers. Canoing fans can test their skills on the reservoirs of the river Soła that provide excellent conditions for this sport or on the ponds in the village of Kaniów with a unique kayak polo playing area.




Dětský letní park Bílá

 Rodiny s dětmi mohou na Bílé ve zdejším letním parku strávit klidně celý den. Výhodou je množství aktivit, na slunci, ale také v příjemném stínu lesa, kde se nachází dětský lanový park, ale také vodní svět, archeologické naleziště či rýžování zlata. Mezi další atrakce patří letní tubing, vzduchová trampolína, šlapací

auta, aquazorbing, půjčovna kol, animační programy a jiné. Na Bílé můžete dále navštívit čtyřsedačkovou lanovku Zbojník, oboru s divokou zvěří či pašeráckou stezku pro děti s visutými mosty a překážkami. Najdete tu také trasy vhodné pro koloběžky i trailu pro terénní cyklistiku s různou obtížností.




Letni park rozrywki dla dzieci we wsi Biła

 Rodziny z dziećmi z tąwnością spędzą cały dzień w Parku Rozrywki we wsi Biła. Można tu korzystać z wielu atrakcji zarówno na otwartej przestrzeni, jak i w cieniu lasu, takich jak: park linowy, świat wodny, poszukiwanie złota, letni tor pontonowy, trampolina powietrzna, autka na pedały, aqu-

azorbing, jazda na rowerze, animacje i wiele innych. We wsi Biła można również przejechać się 4-osobową kanapą „Zbojnik” (Zbojnik), odwiedzić rezerwat lub przejść się ścieżką przemytnika z podwieszanymi mostami i barierkami. Dostępne są także tory dla skuterów oraz rowerów górskich o różnym stopniu trudności.


Children's Summer Fun Park in the Village of Bílá

 Families with children can easily spend the whole day in the Fun Park in the village of Bílá. The visitors can take the advantage of numerous activities, both in the sun and under the pleasant shadow of the forest, where the children's rope park, water world, dig and gold washing are located. Summer tubing, air trampoline, pedal cars, aquazorbing, bike

rental, animation programs and other attractions can be found there as well. Next, a four-seater chair lift named "Zbojník" ("Rebel") can be visited in the village of Bílá, as well as a game preserve or a smuggler's path for children with suspension bridges and barriers. There are also tracks suitable for scooters and tracks for mountain bikes with various levels of difficulty.




Multifunkční hřiště na Olešné

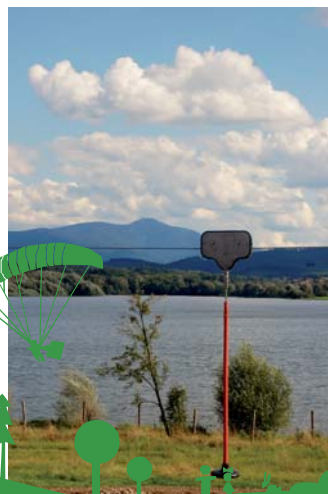
 Rekreční zóna u přehrady Olešná ve Frýdku-Místku získala letos ke svým aquaparkům a okružní cyklostezce, vhodné i pro in-line bruslení, další atraktivitu v podobě multifunkčního hřiště v duchu pirátského světa, které je určeno nejen dětem, ale také dospělým. Hřiště se skládá ze čtyř částí, a to dvou hřišť pro děti, zážitkového hřiště a fitness hřiště s cvičebními stanicemi. Menší děti se budou moci vyřadit na průlezkách, houpačkách, žebřících, lanových sítích, ale také na rotační kladě nebo hrazdách. Zážitkové hřiště s adrenalinovými prvky je určeno odrostlejšími dětem, ale i dospělým. Zahrnuje velké klouzačky, houpací lana, lezecké stěny a lanovou dráhu dlouhou 50 metrů.




Multi-Functional Playground at Olešná Reservoir

 The recreational area around the reservoir of Olešná in the town of Frýdek-Místek has gained another attraction this year. Besides its aqua parks and a circular cycling track suitable even for in-liners, a new multi-functional playground has been added. Its spirit was inspired by the pirate's world and it provides fun not only for children but also for adults.

The playground consists of four parts, i.e. two playgrounds for children, an adventure fun playground and a fitness playground with exercise stops. Smaller children can enjoy jungle gym ladders, swings, ladders, and rope nets as well as a rotating beam or cross-bars. The adventure fun playground with adrenaline features is suitable for older children and also for adults. It includes big slides, swinging ropes, rocks to climb and a 50-m-long rope way.




Wielofunkcyjny plac zabaw w Rezerwacie Olesna

 Teren rekreacyjny wokół rezerwatu Olesna w mieście Frydek-Místek wzbogacił się w tym roku o kolejną atrakcję. Do aquaparku i zamkniętego toru dla rowerzystów, który może być także wykorzystywany przez rolkarzy, dołączył nowy wielofunkcyjny plac zabaw. Jego wygląd został zainspirowany światem piratów, dostarczając dobrej zabawy nie tylko dzieciom ale i dorosłym.

Kompleks składa się z 4 części: dwóch placów zabaw dla dzieci, parku przygód oraz placu fitness z przyrządami do ćwiczeń. Mniejsze dzieci mogą bawić się na wieżach Jungle Gym, huśtawkach, drabinkach i sieciach linowych, jak również na obracających się wałkach i trapezach. Park przygód dostarczy dodatkowej adrenaliny starszym dzieciom i dorosłym. Można tu skorzystać z dużych zjeżdżalni, lin wahadłowych, skałek do wspinaczki oraz 50-metrowej liny do zjazdów.



Areál Fojtství v Kozlovicích


 V 16. a 17. století bylo Fojtství sídlem valašských vojvodů, kteří měli na starosti správu salaší s ovce. Nově rekonstruovaný areál nyní nabízí několik samostatných trvalých expozic s možností průvodcovské služby. V objektu se rovněž nachází místní informační centrum s informačními materiály a suvenýry. Kromě expozice Obecná škola zde nahlédnete do života místních obyvatel, například do stáje s rozličnými hospodářskými náčinými, bez kterých by se dřívější život v Kozlovicích neobešel. Nechybí dokonce vstup do obec-

ní šatlny s voskovou figurínou vězně, ani expozice sakrálního umění v půdních prostorách. Své místo tu má i světoznámý hudební skladatel Leoš Janáček, který je neodmyslitelnou součástí historie Kozlovic.

V původních hospodářských budovách starého fojtství, jehož hlavní budova má ve svém štítě letopočet 1822, najdete i Kozlovický pivovar. K základním rysům interiéru patří zachování původních cihlových klenutí stropů společně s prvky kamene a dřeva, takže povídání a kořtování národního nápoje tu má své kouzlo.




„Fojtství” – Dom Bailiffa: kompleks mieszczący muzeum, browar i Szkołę Podstawową we wsi Kozłowice

 W XVI i XVII wieku Dom Bailiffa był siedzibą wojewody wołoskiego, który sprawował pieczę nad owczarniami i owcami. Nowo odrestaurowane budynki zapraszają na kilka wystaw stałych, po których może nas oprowadzić przewodnik. Tu także znajduje się centrum informacyjne z ulotkami i pamiątkami. Poza wystawą „Szkoła Podstawowa” goście mogą także zapoznać się ze stylem życia lokalnych mieszkańców, zaglądając do stajni mieszczącej różne narzędzia rolnicze używane w dawnych Kozłowicach.

Do odwiedzin zaprasza też więzienie z woskową figurą więźnia oraz wystawą sztuki sakralnej na strychu. Swoje miejsce w historii Kozłowic ma również Leos Janacek – światowej sławy kompozytor. W Domu Bailiffa, oryginalnie służącym za lokum dla rolnika, zlokalizowany jest obecnie browar Kozłowice. Nad wejściem widnieje data 1822. We wnętrzach znajdziemy zachowane ceglane sklepienia oraz elementy kamienne i drewniane, które dodają magicznego uroku rozmowom nad szklaneczką lokalnego trunku.



“Fojtství” - The Bailiff's House Complex: Museum, Brewery and Primary School in the Village of Kozłowice

 In the 16th and 17th centuries, the Bailiff's House Complex used to be the seat of Walachian vojvodas who took care of sheepfolds and sheep. The newly reconstructed buildings offer several individual permanent exhibitions and it is possible to order a guided tour there as well. Local information centre with information leaflets and souvenirs is also situated there. Besides the exhibition named “The Primary School”, the visitors can peep into the lifestyle of local inhabitants, e.g. into the stable with various farming tools that used to be absolutely vital for the life in the village of Kozłowice

once. There is even the entrance to the local jail with a wax figure of a prisoner and an exhibition of sacral arts in the attic. Leoš Janáček, the world-famous music composer, has his place there too, as he inseparably belongs to the history of the village of Kozłowice. The brewery of Kozłowice is situated in the buildings of the Bailiff's House Complex originally used as farmhouses. Its main house reads the year 1822 in its frontispiece. Preserved brick vaults together with stone and wooden items belong to basic features of the interiors and they add special magic when enjoying and talking over a glass of local drink.





Muzeum Obecná škola



Areál fojtství v Kozlovicích nabízí mimo jiné unikátní expozici Obecná škola, která je jakýmsi živým skanzenem, kterým vás provází učitel jako za starých časů, jenž umí švihat rákoskou i vyprávět o tom, jak se choďovalo do školy v době, kdy měla přednost práce na poli. Zasednete do dobových lavic, prohlédnete si didaktické obrazy a pomůcky a dozvíte se, že „do školy je třeba chodit pilně, vždy slušně oblečení, umyti, učesáni a v pravý čas, neboť škola je místo posvátné“. Vybudování expozice bylo inspirováno skutečností, že právě v těchto místech byla v roce 1785 otevřena tzv. triviální škola s výukou základních vyučovacích předmětů: psaní, počítání a náboženství. Návštěvník zde nalezne školní kabinet, osobní pokojík kantora a především třídu obecné školy, mapující prostředí z přelomu 19. a 20. století.



Muzeum Szkoły Podstawowej



Kompleks Domu Bailiffa we wsi Kozłowice oferuje między innymi unikalną wystawę pod nazwą „Szkoła Podstawowa“. Jest to rodzaj muzeum odgrywanego na żywo, gdzie przewodnikiem jest nauczyciel starej daty, który ciągle jeszcze używa trzciny (do bicia) i opowiada o czasach, gdy uczniowie woleli pracować na polach, niż choditć do szkoły. Podczas zwiedzania zostajemy posadzeni w ławkach z tego okresu, oglądamy obrazki i pomoce dydaktyczne oraz uczymy się, że „ważnym jest, by do szkoły choditć regularnie, odpowiednio ubranym, czystym i ze związanymi włosami i by być punktualnym, bo szkoła to miejsce święte“. Wystawę zainspirował fakt, że to właśnie tu w 1785 roku otwarto pierwszą szkołę podstawową, gdzie uczono takich przedmiotów, jak pisanie, liczenie i religia. Goście mogą tu zobaczyć biuro dyrektora szkoły i jego pokój prywatny, ale przede wszystkim same klasy, które dają obraz szkolnictwa z przełomu XIX i XX wieku.

The Primary School Museum




The complex of buildings of the Bailiff's House in the village of Kozłowice offers, among others, a unique exhibition named "The Primary School". It is a sort of a live museum guided by an old-time teacher who can use the cane as well as narrate about the times when pupils preferred working in the field to going to school. You will be seated at the period school desk, see didactic pictures and aids and learn that "it is necessary to be regular at school, always properly dressed, clean and with your hair combed and to be punctual, since school is a sacred place".

The exhibition was inspired by the fact that in 1785, the first primary school, in which elementary subjects as writing, numbers and religion were taught, was open there. Its visitors can find the headmaster's office and his private room there and above all, the classroom that gives an overall picture of such a place at the turn of 19th and 20th century.




Exkurze za sladkým i za hořkým

 Dva zcela rozdílné zážitky nabízí návštěvnická centra spojená s produkty, které reprezentují pobeskydský region v celém světě. Zatímco návštěvnické centrum Marlenka ve Frýdku nabízí sladký zážitek s vůní medu, návštěvnické centrum pivovaru Radegast v Nošovicích je o prožitku výjimečně hořkým. Řízená prohlídka výroby medových dortů MARLENKA umožňuje nahlédnout přímo „do kuchyně“, ex-


kurze je navíc pojata jako arménská pohádka o zázraku z medu, protkaná rodinným tajemstvím a kouzlem domácí výroby. Ryze hořké prohlídky v Nošovicích nejen seznamují návštěvníky s technologií vaření piva, zajímavý je kromě interaktivní expozice a kultu boha Radegasta také výhled z vyhlídkové věže do okolních Beskyd nebo pivovarských pstruzí, kteří dohlížejí na výbornou kvalitu vody.



Podróże odkrywające słodycz i goryczkę

 Dwóch całkowicie odmiennych wrażeń dostarczają gościom dwa centra turystyczne związane z produktami, które rozświetlają Podbeskidzie na całym świecie. Centrum Marlenka we Frydku-Místku oferuje słodką przygodę zaprawioną aromatem miodu. Browar Radegast we wsi Nosovice pozostawia bardziej gorzkie wspomnienia. Wycieczka z przewodnikiem po fabryce miodowych ciastek Marlenka umożliwi gościom poznanie tajników produkcji „od kuchni”, a dodatkowo przenosi ich w świat amerykańskich baśni, gdzie przeplatają się ze sobą cuda wykonane z miodu, rodzinne sekrety i urok domowej produkcji. Z założenia gorzkawe wyprawy po Browarze w Nosovicach zapoznają odwiedzających z technologią warzenia piwa. Zachęcają też do spożycia na Masyw Beskidów z wieży browaru, obejrzenia wystawy interaktywnej oraz włączenia się w kult boga Radegasta i pstrągów piwnych monitorujących jakość wody używanej do produkcji trunku.

Discovery Tour to the Sweet and Bitter

 Two diametrically different experiences are provided by two visitor's centres related to products that represent the region of Pobeskydí in the entire world. Marlenka's visitor's centre in the town of Frýdek-Místek offers a sweet adventure with the aroma of honey, whilst the visitor's centre of the Radegast Brewery in the village of Nošovice provides a rarely bitter experience. The guided tour around the MARLENKA honey cakes confectionery enables its visitors to peep directly into the “kitchen”, moreo-

ver it is designed as a kind of an Armenian fairy-tale about the miracle made out of honey, interlaced with a family secret and the charm of home production. Genuinely bitter tours in the Brewery of Nošovice get their visitors acquainted with the technology of brewing beer. The view of the surrounding Beskydy Mountains from the view tower together with the interactive exhibition and the cult of the God named Radegast or brewing trouts monitoring excellent quality of water are interesting as well.



Jeziro Międzybrodzkie

Nad jeziorem położone są popularne miejscowości letniskowe: Międzybrodzie Bialskie, Międzybrodzie Żywieckie, Żarnówka Duża i Żarnówka Mała, leżąca tuż nad zaporą. Otoczenie Jeziora jest bardzo malownicze. Z obu stron schodzą ku toni wody zbocza masywów należących do Beskidu Małego. Przez rejon Jeziora Międzybrodzkiego przechodzi kilka interesujących górskich szlaków turystycznych, o różnicowanym stopniu trudności, z których podziwiać można piękne widoki.

W jeziorze żyje wiele gatunków ryb. Bezpośrednio nad Jeziorem Międzybrodzkim, pośród szczytów Beskidu Małego znajdują się ośrodki wypoczynkowo rekreacyjne. Ich lokalizacja stwarza doskonałe warunki do całorocznego wypoczynku.

Na terenie ośrodków oprócz noclegów i wyżywienia do dyspozycji turystów są m.in.: wypożyczalnie sprzętu pływającego – rowery wodne, kajaki, canoe, łodzie wędkarskie, pomosty dla wędkarzy, pola do minigolfa, wypożyczalnię rowerów turystycznych, place zabaw dla dzieci, miejsca na ogniska/grille.



Międzybrodzkie jezero

U jezera se nachází oblíbená letoviska: Międzybrodzie Bialskie, Międzybrodzie Żywieckie, Żarnówka Duża i Żarnówka Mała, která se nachází přímo nad přehradou. Okolí jezera je velmi malebné. Z obou stran sestupují k vodě strmé masivy Malých Beskyd. Oblastí Międzybrodzkého jezera vede několik zajímavých turistických stezek, různé obtížnosti, z nichž můžete obdivovat krásné vyhlídky. V jezeře žije mnoho druhů ryb. Přímou u jezera Międzybrodzkého, uprostřed vrcholů Malých Beskyd, se nachází rekreační centra.

Jeich umístění nabízí výborné podmínky pro celoroční rekreaci. Turistům jsou ve střediscích k dispozici kromě ubytování a stravování mimo jiné také: půjčovna po-

můcek pro vodní sporty – šlapadla, kajaky, kánoe, rybářské lodě, mola pro rybolov, minigolf, půjčovna horských kol, hřiště pro děti, místa pro táboráky a grilování.

Międzybrodzkie Lake

There are the following popular tourist resorts near the lake: Międzybrodzie Bialskie, Międzybrodzie Żywieckie, Żarnówka Duża and Żarnówka Mała; the latter is situated right above the lake.


The countryside surrounding the lake is very picturesque. Steep massifs of the Mały Beskid Mountains go down from both sides as far as the water level. There are several interesting tourist paths in the area. They have different levels of difficulty and provide breathtaking views of the surrounding landscape.

Numerous fish species live in the lake. Holiday resorts are located right at the Międzybrodzkie Lake surrounded by the tops of the Mały Beskid Mountains and their location provides excellent conditions all the year round.

Besides accommodation and boarding, the following services are available to the tourists in the resorts: a water sports equipment rental with paddle boats, kayaks, canoes, and fishing boats; wharfs for fishing; minigolf; a mountain bike rental; a playground for children; and camp fire rings and barbecues.



Gmina Ujsoly – Geopark Glinka

 Kosztem 6 mln zł dokonano przekształcenia nieczynnego kamieniołomu w Glince w teren rekreacyjno-wypoczynkowy. Powstał tu jeden z najdłuższych zjazdów linowych typu „Tyrol” w Polsce, liczący aż 220 metrów nad przepaścią o głębokości 30m, a także wielofunkcyjny plac rekreacyjny:


- dwie specjalne ściany wspinaczkowe o wys. 17 m i 12 m
- naturalna ścianka wspinaczkowa
- ścieżki spacerowo widokowe po koronie kamieniołomu
- ścieżki zdrowia z urządzeniami do ćwiczeń
- parki linowe (duży dla dorosłych i mały dla dzieci)

- boiska do gry w boule
- kąpielisko o nieregularnym kształcie o długości ponad 110 m, 35 m szerokości i 2,5 m głębokości
- małe kąpielisko dla dzieci (30 m x 10 m)
- plac zabaw dla dzieci

Dla odwiedzających nas gości udostępniliśmy również cztery zadaszone wiaty do grillowania oraz wyposażony w nowoczesny sprzęt budynek z salą konferencyjną, gastronomiczną oraz przyległym tarasem widokowym. Na specjalnie zaplanowanych stanowiskach, turyści będą mogli poznać budowę geologiczną tych terenów.

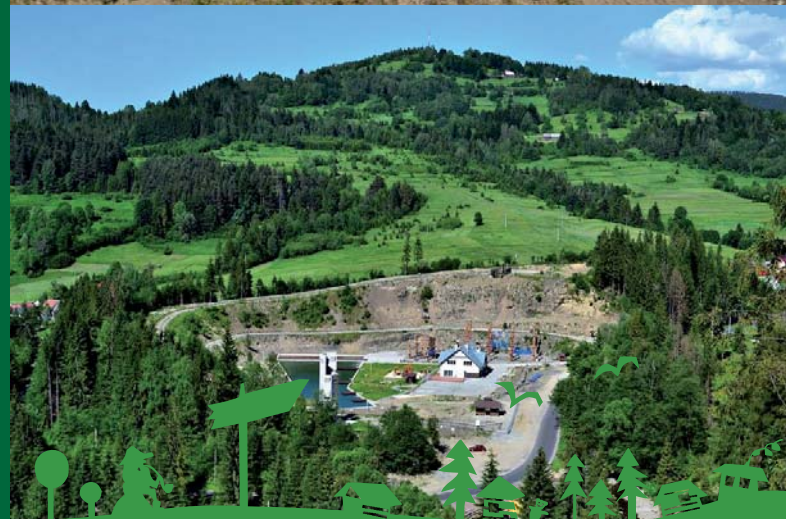


Gmina Ujszoły – Geopark Glinka


-  Nákladem 6 milionů zt byl přebudován opuštěný kamenolom v Glince na rekreační oblast. Vznikla zde jedna z nejdelších lanovek typu „Tyrol“ v Polsku, měřící až 220 metrů, nad propastí s hloubkou 30 metrů, a také multifunkční rekreační místo:
- dvě speciální horolezecké stěny o výšce 17 a 12 m
 - přírodní horolezecká stěna
 - turistické vyhlídkové trasy po hřebenech kamenolomu
 - zdravotní stezky se sportovními pomůckami
 - lanové parky (velký pro dospě-

- lé a malý pro děti)
- hřiště na petanque
- bazén nepravidelného tvaru o délce více než 110 m, šířce 35 m a hloubce 2,5 m
- malý bazén pro děti (30x10 m)
- dětské hřiště

Pro naše návštěvníky jsme připravili čtyři kryté přístřešky ke grilování a také moderně vybavenou budovu s konferenčním sálem, restaurací a přilehlou vyhlídkovou terasou. Na speciálně navržených stanovištích mohou turisté poznávat geologickou stavbu území.




Administrative District of Gmina Ujszoły – Glinka Geopark

-  A deserted stone pit in the village of Glinka was converted into a recreational area at a cost of 6 million PLN. There is one of the longest (220 m) zip wire slides in Poland above a 30-meter-long abyss and also a multi-functional holiday resort with the following attractions:
- two special climbing walls (17 m and 12 m high)
 - a natural climbing wall
 - tourist view paths around the stone pit ridge
 - fitness paths with sports equipment
 - rope parks (a big one for adults

- and a small one for children)
 - a terrain for playing pétanque
 - an irregularly shaped swimming pool with the length exceeding 110 m and the width of 35 m and the depth of 2.5 m
 - a small pool for children (30 x 10 m)
 - a children's playground
- Four shelters for barbecue, a building with modern equipment and a conference hall, a restaurant and a view terrace are prepared there for the visitors. Specially designed stations inform the tourists on geological structure of the area.

Bestwina – sporty wodne i rekreacja


 Perłą gminy Bestwina jest Ośrodek Sportów Wodnych i Rekreacji w Kaniowie. To miejsce, które służy zarówno do wypoczynku, jak i organizacji zawodów kajak-polo. Do dyspozycji turystów jest basen z podwieszonym dnem, strzeżone

kąpielisko, plaża, dwa boiska do siatkówki plażowej, duży plac zabaw dla dzieci, a także zaplecze sanitarne z toaletami i prysznicem. Wszystko za darmo gdyż za korzystanie z atrakcji powstałych w ramach projektu unijnego, nie są pobierane żadne opłaty.

Warto wiedzieć, że obiekt zostanie jeszcze rozbudowany! W planach, jakie znalazły się w połowie projektu czekającego na dofinansowanie, jest trzecie boisko do kajak-polo i drugi basen z podwieszonym dnem. Zostanie też rozbudowany budynek klubowy.




Bestwina – vodní a rekreační sporty

 Skvostem obce Bestwina je středisko vodních a rekreačních sportů v Kaniowie. Je to místo sloužící odpočinku i pořádání soutěží v kajakářském pólu. Turisté mohou využít bazén se zavěšeným dnem, hlídané koupaliště, pláže, dva kurty na plážový volejbal, velké dětské hřiště a také sociální zařízení s toaletami a sprchami. A to vše zdarma, neboť z atrakcí vzniklých v rámci projektu Evropské unie nejsou vybírány žádné poplatky.

Důležité je, že objekt se stále buduje! V plánech, které jsou v polovině projektu, čekajícího na dofinansování, je třetí hřiště na kajak pólo a druhý bazén se zavěšeným dnem. Bude také vybudována klubovna.

Bestwina – Water and Recreational Sports

 Water sports and recreational sports center in the the village of Kaniów is the jewel of Bestwina administrative district. It is a place devoted to relaxation as well as to kayak polo competitions. Tourists can enjoy a swimming pool with a hanging bottom, a monitored outdoor swimming pool, beaches, two beach volleyball courts, a large children's playground and sanitary facilities with toilets and showers, all for free, because no fees are collected from attractions that were built within the project of the European Union. And what is more? The area has still been developing! Only one half of the project has been completed so far. The plans that are waiting for follow-up funding contain the third kayak polo playing area and another swimming pool with a hanging bottom, in addition a clubhouse is expected to be built there.



Szyndzielnia

Jedną z największych atrakcji Bielska-Białej jest kolej linowa na Szyndzielnię (1026 m. n.p.m.), która przystosowana jest do przewożenia osób niepełnosprawnych na wózkach inwalidzkich, a także wózków dziecięcych, rowerów, nart i innego bagażu. Przejazd żółtymi wagonikami dostarcza niezapomnianych wrażeń, kiedy wspinają się stromo na szczyt Szyndzielni i kiedy w górnej partii wyciągu, sponad wierz-

chołków drzew, oczom turystów ukazuje przepiękna panorama Bielska-Białej – miasta położonego u stóp Beskidu Małego oraz Śląskiego Beskidów.

Od górnej stacji kolejki można powędrować szlakami do schroniska na Szyndzielni czy Klimczoku. W okresie zimowym narciarze mogą zjechać 6 km trasą narciarską prowadzącą na stok Dębowca i pod dolną stację kolejki na Szyndzielnię.



Szyndzielnia

Jednou z největších atrakcí Bielsko-Białe je lanovka na Szyndzielň (1026 m. n.m.), která je uzpůsobena i pro přepravu osob se zdravotním postižením na invalidních vozících a kočárků, jízdních kol, lyží a dalších zavazadel. Jízda žlutými vagónky poskytuje nezapomenutelný zážitek. Strmě stoupá na vrchol horského masívu Szyndzielnia a v horní části vleku, zpoza korun stromů,

se očím turistů nabízí nádherné panorama Bielsko-Białe – města, ležícího na úpatí Malých Beskyd a Slezských Beskyd.

Z horní stanice lanovky je možno přejít turistickými stezkami do přístřešku na Szyndzielni nebo Klimczoku. V zimním období mohou lyžaři sjet 6 km dlouhou lyžařskou sjezdovku vedoucí na svah Dębowiec a pod dolní stanici lanovky na Szyndzielni.



The Mountain of Szyndzielnia

The cable car to the mountain of Szyndzielnia (1026 a.s.l.) belongs to the main attractions of the place. It is suitable also for transportation of handicapped people on wheel-chairs as well as for baby carriages, bikes, skis and other luggage. The ride inside yellow cars offers an unforgettable experience, as they go steeply up as far as the top of the Szyndzielnia mountain range. In the upper part, the beautiful panorama of the

town of Bielsko-Biała, which lies at the foot of the Beskid Mały and the Silesian Beskid Mountains, opens up to the eyes of the visitors from behind the treetops.

Tourist paths from the upper station of the cable car go to the shelter on Szyndzielnia Mt. or on Klimczok Mt. In winter, a 6-km-long ski slope going down to the slope of Dębowiec and under the lower station of the cable car at Szyndzielnia Mt. is prepared for skiers.



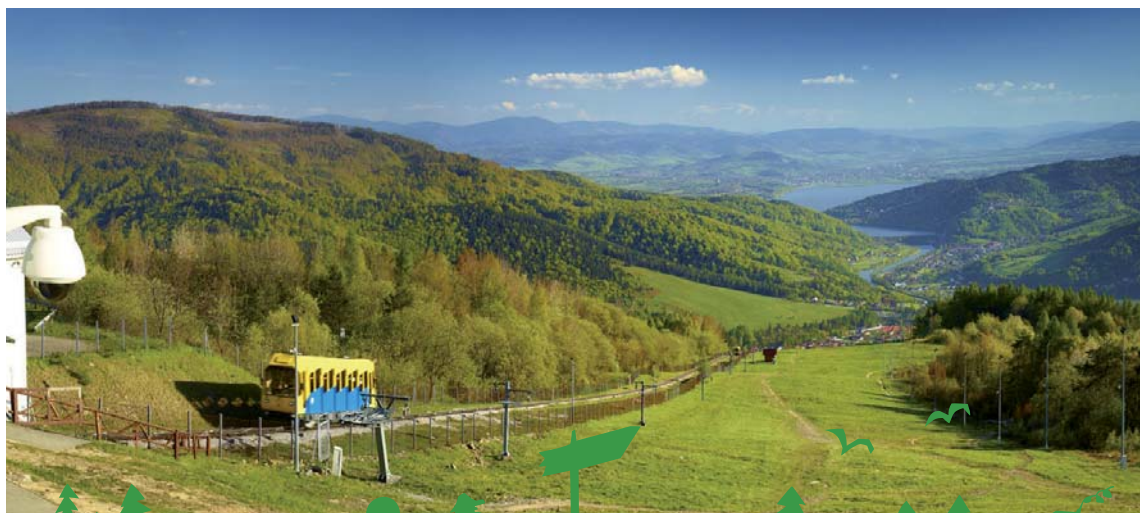
Skrzyczne i Żar

Skrzyczne i Żar – wyjątkowe miejsca dla miłośników paralotniarstwa i motolotniarstwa. Tutaj można postawić pierwsze kroki w sportach powietrznych pod okiem wyszkolonych instruktorów.

W 2004 r. oddano na Żar do użytku kolejkę linowo-terenową. Zimą narciarze i snowboardziści mają do dyspozycji średnio trudną trasę zjazdową o długości 1600 m, która jest sztucznie zaśnieżana. Obok górnej stacji kolejki amatorzy sportów zimowych mogą skorzystać także z wyciągu orczykowego. Przy dolnej stacji znajduje się natomiast stok narciarski dla najmłodszych, z wyciągiem taśmowym. W ośrodku jest również do dyspozycji wypożyczalnia sprzętu narciarskiego oraz szkoła narciarska i snowboardowa.


Kolejka na Żar czynna jest także latem. Do innych, tutejszych atrakcji należy park linowy w sąsiedztwie dolnej stacji kolejki. Jest tu także kilka punktów gastronomicznych. Z Góry Żar podziwiać można panoramę Beskidu Małego oraz jezior w rejonie rzeki Soty. U podnóża góry

w 1935 roku powstało lotnisko szybowcowe, gdzie także współcześnie działa szkoła szybowcowa. Żar przyciąga też amatorów paralotniarstwa. Góra jest także miejscem odwiedzanym przez turystów „plecakowych”. Przechodzi tędy czerwono oznakowany szlak zwany Małym Szlakiem Beskidzkim. Nim możemy dotrzeć na górę Żar z miejscowości Żarnówka Mała, położonej nad Jeziorem Międzybrodzkim. Trzygodzinna wędrówka dalszą częścią szlaku zaprowadzi nas ładnym pasmem górskim na przełęcz Kocierską (718 m); po drodze szczyt Kocierz (879) z leśnym rezerwatem przyrody.





Skrzyczne i Żar

 Skrzyczne a Żar – jedinečná místa vhodná pro paragliding a malá letadla. Zde se můžete naučit první kroky ve vzdušných sportech pod vedením vynikajících instruktorů.

V roce 2004 byla na Žaru uvedena do provozu lanovka. V zimním období si mohou lyžaři a snowboardisté vychutnat středně obtížnou, uměle zasněžovanou trať o délce 1600 m. Vedle horní stanice lanovky mohou milovníci zimních sportů využít také lyžařský vlek. Naopak u dolní stanice se nachází sjezdovka pro děti s vlekem na pohyblivém pásu. Ve středisku se rovněž nachází půjčovna lyží a lyžařská a snowboardová škola.

Lanovka je otevřena i během léta. Mezi další místní atrakce patří lanový park v blízkosti dolní stanice lanovky, kde se nachází také několik stravovacích zařízení. Z hory Žar je možno obdivovat panorama Malých Beskyd a jezer v údolí řeky Soła. Na úpatí hory, v roce 1935, vzniklo letiště kluzáků, kde je současně provozována škola pro kluzáky. Žar přitahuje také milovníky paraglidingu a je také frekventovaným turistickým místem. Vede zde červeně značená stezka s názvem Mały Szlak Beskidzki. Po ní se můžeme dostat na vrchol hory Žar z místa Żarnówka Mała, nacházejícím se nad Międzybrodzkým jezerem. Tříhodinová túra, další částí stezky, nás dovede krásným horským pásmem k průsmyku Kocierską (718 m); po cestě je vidět vrchol Kocierz (879) s lesní přírodní rezervací.

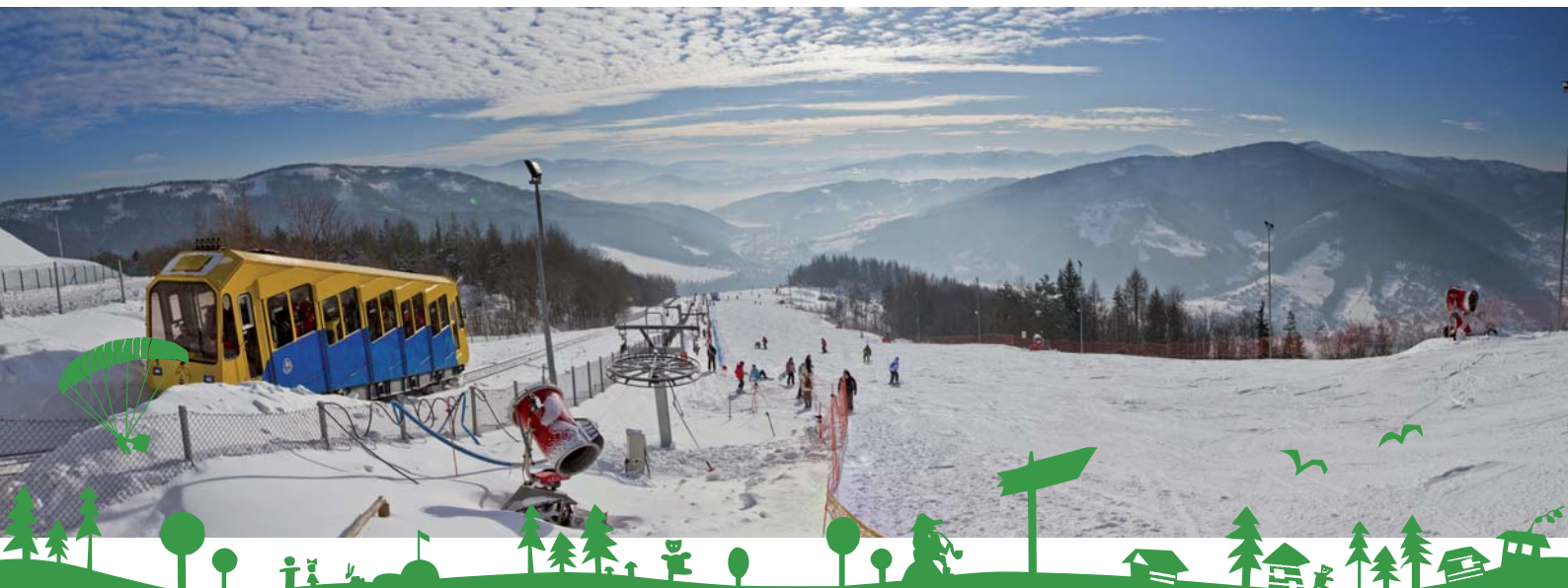
The Mountains of Skrzyczne and Żar



These mountains are unique places suitable for paragliding and small airplanes. Beginners can, under the supervision of excellent instructors, learn there how to take their first steps in air sports.

In 2004, a funicular started its operation at the mountain of Żar. In winter, skiers and snowboarders can enjoy the 1,600-meter-long track of medium difficulty, covered with artificial snow. A ski lift, which is situated next to the upper station of the funicular, is available also for winter sports fans. On the other hand, a ski slope for children is located next to the lower station of the funicular and it is equipped with a carpet lift. There is a ski rental and in addition a skiing and snowboarding school.

The funicular is open also during summer. A rope park, which is situated near the lower station of the funicular, belongs to other local attractions. Several boarding capacities can be found near the lower station as well. The top of Żar Mt. provides a picturesque view of the panorama of the Mały Beskid Mountains and of the lakes in the valley of the river Soła. At the foot of the mountain, a flying field for gliders was established in 1935. Nowadays, a gliding school is open there. The mountain of Żar also attracts paragliding fans and at the same time it is a popular tourist destination. The red path named Mały Szlak Beskidzki goes there. It can take the tourists to the top of Żar Mt. from the place called Żarnówka Mała which is situated above the Międzybrodzkie Lake. A three-hour-long trip along the other part of the path will take the visitors through a beautiful mountain range as far as the pass of Kocierską (718 m). The top named Kocierz (879 m) with a forest nature preserve can be seen on the way.



Partneři projektu:

Region Beskydy

Zájmové sdružení
právnických osob
Náměstí Svobody 6
738 02 Frýdek-Místek
Česká republika

Tel: +420 739 203 934

e-mail: valaskova.dagmar@beskydy-info.cz

www.regionbeskydy.cz

**REGION
BESKYDY**



Stowarzyszenie „Region Beskidy”

Ul. Widok 18/1-3
43-300 Bielsko-Biała
Polska

Tel: 0048 33 488 89 20

Fax: 0048 33 488 89 30

e-mail: biuro@euroregion-beskydy.pl

www.euroregion-beskydy.pl



**Stowarzyszenie
„Region Beskidy”**

Beskydské informační centrum

Frýdek-Místek:

Náměstí Svobody 6
Tel.: +420 558 646 888
info@beskydy-info.cz

Zámecké náměstí 1257
Tel.: +420 558 438 391
info@beskydy-info.cz

Frýdlant nad Ostravicí:

Hlavní 308
Tel.: +420 558 676 909
info@beskydy-info.cz
www.beskydy.com

Miejskie Centrum Informacji Turystycznej

43-300 Bielsko-Biała,
Plac Ratuszowy 4

Tel: +48 33 819 00 50,
+48 33 819 00 60
Fax: +48 33 819 00 61

E-mail: info@it.bielsko.pl

E-mail: bielskobiala@silesia.travel
www.it.bielsko.pl

Centrum Informacji Turystycznej w Żywcu

34-300 Żywiec,
ul. Rynek 12

Tel: +48 33 861 43 10

E-mail: it@zywiec.pl
www.zywiec.pl

